



Terminologia Intercultural Básica

...para amigos
do AFS

Quanto mais se aprende sobre o campo da Interculturalidade (ICL), mais termos são encontrados, e nem sempre é simples compreender, a partir do contexto, quais as diferenças entre vários termos. Mesmo que se decida debruçar-se sobre teorias e conceitos interculturais, ainda assim haverá dificuldades em se encontrar definições para a maior parte do vocabulário. **A maior parte dos termos relacionados a Aprendizagem Intercultural (AICL) tem mais de uma definição** de mais de um autor, e podem ser usados em diferentes contextos. Por isso, este documento apresenta algumas das terminologias interculturais mais importantes para nosso trabalho no AFS. As definições que aqui aparecem são aquelas mais comumente usadas no campo da interculturalidade, mas este documento não pretende cobrir todas as possíveis explicações para cada um desses termos.

TERMOS BÁSICOS

Quando pensamos em termos gerais relacionados à Aprendizagem Intercultural, o primeiro que vem à cabeça é o próprio termo “Intercultural”, especialmente porque pode ser confundido ou ainda, em alguns contextos, usado como sinônimo de transcultural ou Multicultural.

INTERCULTURAL

A palavra “Intercultural” é frequentemente relacionada à **relação, ou interação entre culturas**, ou, mais especificamente, entre indivíduos de diferentes backgrounds culturais. Pode ser ainda expandida à compreensão de como a cultura afeta os comportamentos e visões de mundo desses indivíduos. Alguns experts dizem que o **termo intercultural é geralmente preferido** (ao invés de transcultural) **no meio acadêmico**, enquanto que transcultural parece ser mais usado no mundo dos negócios.

TRANSCULTURAL

Embora também possa ser compreendido como a interação entre indivíduos de diferentes culturas, o termo transcultural é usado para descrever **estudos comparativos** de diferentes culturas. Consequentemente, em uma abordagem Transcultural, as culturas são estudadas em comparação umas com as outras. De acordo com alguns autores, o termo Transcultural tende a **focar mais nas culturas como nacionalidades**, enquanto que Intercultural daria um sentido mais amplo à idéia, incluindo qualquer grupo cultural, desde nacionalidade até religião, sexualidade, orientação sexual, gênero, etc.



**Este grupo é intercultural, transcultural ou multicultural?
Qual seria a diferença?**

MULTICULTURAL

Diferentemente das duas primeiras palavras, o termo Multicultural é geralmente usado como sinônimo de diversidade cultural, descrevendo uma realidade que já exista. Em geral, o termo é usado em referência à **presença ou coexistência de diferentes grupos culturais** em um mesmo espaço ou ambiente.

INTERCULTURAL + ...

APRENDIZAGEM INTERCULTURAL

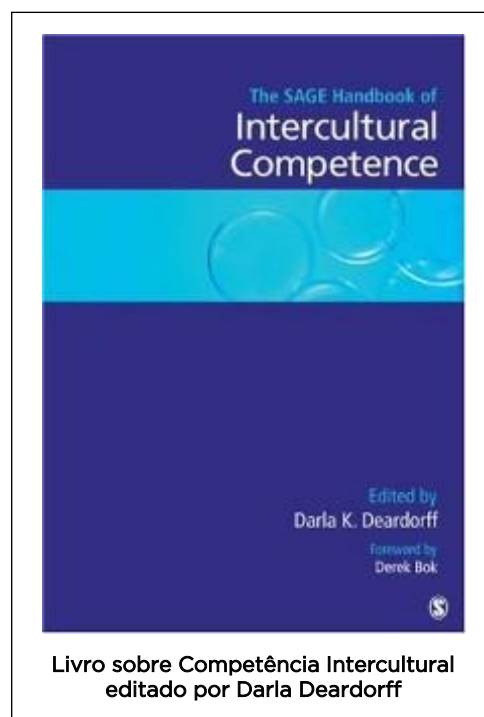
Aprendizagem Intercultural é comumente entendido como **o processo que leva a uma compreensão aprofundada da própria cultura** (normas, comportamentos, relacionamentos e visões de mundo) **e das outras culturas**.

A Aprendizagem Intercultural é também uma área de pesquisa, estudo e de aplicação de conhecimentos sobre culturas individuais, assim como de suas similaridades e diferenças. Inclui tanto a abordagem acadêmica (teorias e conceitos) quanto aplicações práticas. Um exemplo dessa combinação, presente no nosso Framework de Orientações, e no programa de intercâmbio do AFS em si, é que os indivíduos são colocados em situações que lhes permitem aprender a interagir e a viver com pessoas de diferentes culturas.

COMPETÊNCIA INTERCULTURAL

Pode ser dito que um dos objetivos principais do Aprendizado Intercultural é melhorar as Competências Interculturais das pessoas, ou seja, **suas habilidades em interagir e comunicar-se de forma efetiva e apropriada com pessoas de diferentes culturas** e em diferentes contextos culturais.

Em geral, ter Competência Cultural exige ainda outros **três componentes: conhecimento, habilidades e atitude**. O primeiro, conhecimento, diz respeito aos aspectos teóricos de como diferentes grupos culturais comportam-se, trabalham e comunicam-se e interagem, assim como seus valores e premissas. O segundo está relacionado às habilidades em se interpretar, simpatizar e agir baseado cada um em seu próprio conhecimento. E, por fim, a atitude é compreendida como uma mentalidade, ou a maneira como pensamos e nos sentimos quanto às diferenças culturais. Como se pode imaginar, desses três componentes, aquele que é mais difícil de se adquirir ou de se mudar é a atitude, já que envolve nossas visões de mundo já intrínsecas, premissas e até mesmo sentimentos.



COMUNICAÇÃO INTERCULTURAL

Uma boa definição de Comunicação Intercultural pode ser a comunicação entre diferentes grupos culturais ou indivíduos de diferentes culturas, e envolve ainda o estudo sobre como a cultura afeta as formas como as pessoas se comunicam. A diferença entre este termo e o termo "Intercultural" é precisamente o foco na comunicação, que inclui não apenas o uso de palavras (linguagens escrita e falada) e também a comunicação não-verbal.

No entanto, mais do que apenas um termo ou conceito, a **Comunicação Intercultural também denota um campo acadêmico e suas aplicações em situações reais**. Esse campo interage com outros, como a Antropologia, Comunicação Social, Estudos Culturais, Linguística e Psicologia. Além disso, as teorias desenvolvidas no campo da Comunicação Intercultural podem ser aplicadas em diferentes áreas, como negócios, educação, relações internacionais, resoluções de conflitos,

propaganda e saúde, entre outras. Alguns dos autores fundadores desse novo campo são Edward T. Hall, Fons Trompenaars e Geert Hofstede.

ETNOCENTRISMO VERSUS ETNORELATIVISMO

Os conceitos de Etnocentrismo e do Etnorelativismo são frequentemente relacionados aos estágios do Modelo de Desenvolvimento de Sensibilidade Intercultural (DMIS), de Milton Bennett. Ele classifica os três primeiros estágios de seu modelo como estágios etnocêntricos (Negação, Defesa, Minimização), e os últimos três como etnorelativistas (Aceitação, Adaptação, Integração).



ETNOCENTRISMO

O Etnocentrismo é uma palavra usada para descrever o ponto de vista baseado na perspectiva cultural ou étnica do grupo ao qual o indivíduo pertence. Isto é, **ver seus próprios valores como corretos e normais, ou até mesmo superiores**, e os valores de outras culturas como errados, anormais ou inferiores. Uma perspectiva etnocentrista significa que as pessoas vêem sua própria cultura como o centro e enxergam as outras a partir de seus próprios valores.

ETNORELATIVISMO

O Etnorelativismo é, por definição, **o oposto do etnocentrismo**. Em outras palavras, nos estágios etnorelativistas, o indivíduo percebe quais as premissas, valores e comportamentos de outras culturas e olha para eles de forma relativa, ou seja, levando em consideração os contextos culturais em que esses elementos estão inseridos e nos quais foram gerados.

Terminologia Intercultural Básica ...

- ☑ é frequentemente difícil de definir porque diferentes autores usam diferentes definições para muitos dos mesmos termos.
- ☑ pode sempre ser mais explorada. O campo da Interculturalidade é relativamente novo e há constantemente novas teorias, modelos, conceitos e terminologias para serem estudadas.

Para mais informações teóricas:

Bennett, M. (1998). *Basic concepts of intercultural communication: Selected readings*.

Deardorff, D. (2009). *The SAGE Handbook of Intercultural Competence*.